

Autori / Autoren / Auteurs

Pascale Berteloot travaille pour l'Office des publications officielles des Communautés européennes. Elle est actuellement chef de l'unité EUR-Lex.

Elena Chiochetti è laureata in traduzione nelle lingue inglese e tedesco alla Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) di Trieste. Dal 2003 è ricercatrice presso l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'Accademia Europea di Bolzano nell'ambito della terminografia giuridica. Dal 2005 è vice coordinatrice del progetto LexALP.

Anne-Marie Gendron, dipl. ès lettres de l'Université Sorbonne nouvelle et dipl. phil. de l'Université de Munich, est actuellement responsable du français au sein de la section de terminologie de la Chancellerie fédérale suisse.

Verena Lyding ist seit Ende 2004 am Institut für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit der Europäischen Akademie Bozen als Computerlinguistin tätig. Im Rahmen verschiedener Forschungsprojekte arbeitet sie an sprachtechnologischen Anwendungen für mehrsprachige Terminologearbeit und Korpuslinguistik. Parallel dazu verfolgt sie im Rahmen ihrer Dissertation Forschungen zu Benutzerbedürfnissen im Umgang mit Korpusabfragewerkzeugen.

Bénédictte Madinier est chef de la mission du développement de la langue à la délégation générale à la langue française et aux langues de France. Elle dirige à la DGLFLF la mission du développement de la langue qui est chargée principalement de la coordination et l'animation du dispositif d'enrichissement de la langue française, ainsi que de toutes les questions relatives à l'évolution de la langue. Ses fonctions incluent également la coopération au plan européen et dans le contexte francophone, en particulier dans le domaine de la terminologie.

Natascia Ralli, laureata in Traduzione (tedesco e russo) presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) di Forlì dell'Università degli Studi di Bologna e dottore di ricerca in "Comunicazione interculturale", settore disciplinare "Linguistica Tedesca", dal 2002 svolge attività di ricerca presso l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'Accademia Europea di Bolzano nel settore della terminografia giuridica (italiano e tedesco) e della formazione post-laurea.

Gilles Sérasset est Maître de conférences à l'Université Joseph Fourier – Grenoble 1 et fait part du groupe de recherche GETALP-LIG. Ses intérêts principaux sont le Traitement Automatique des Langues et la Dictionnairique.

Isabella Stanizzi è laureata in Giurisprudenza presso l'Università degli Studi di Trento. Dal 2002 svolge attività di ricerca presso l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'Accademia Europea di Bolzano nel settore della terminografia giuridica (italiano e tedesco).

Isabella Ties arbeitet seit 2003 an der Europäischen Akademie Bozen als Junior Researcher. Sie ist Doktorandin an der Universität Bologna und schreibt ihre Dissertation über die Erarbeitung von Rechtsterminologie in Ladinischer Sprache mit Unterstützung elektronischer Textkorpora. Ihre Forschungsinteressen umfassen folgende Thematiken: Minderheitensprachen, Terminologie und Korpuslinguistik.

Dr. **Heinz Zanon** wurde 1969 nach dem Abschluss seiner juristischen Studien in Innsbruck und Padua in den italienischen Richteramtsdienst aufgenommen. Seit 1974 ist er nebenamtlich Abteilungspräsident am Steuergericht 1. Instanz Bozen. Von 1997 an ist er als vorsitzender Richter an der Außenabteilung Bozen des Oberlandesgerichts Trient tätig. Seit 2005 ist Heinz Zanon Präsident des Landesgerichts Bozen, außerdem ist er Präsident der Paritätischen Terminologiekommission (seit 1991). Er hat an der Herausgabe zweisprachiger Ausgaben der gebräuchlichsten italienischen Gesetzbücher und weiterer grundlegender Gesetze im Rahmen der „Blauen Reihe“ bei der Verlagsanstalt Athesia (Bozen) mitgewirkt.